

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2004 Nr. 255

---

---

A. TITEL

*Verdrag betreffende het aannemen van eenvormige voorwaarden voor  
periodieke technische keuringen van motorvoertuigen en de  
wederzijdse erkenning van dergelijke keuringen;  
(met Aanhangsels)  
Wenen, 13 November 1997*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van het Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1998, 58.

Per depositaire notificatie van 1 maart 2004 heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties laten weten dat artikel 11, onderdeel g, van het Verdrag gecorrigeerd dient te worden. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van deze correctie luidt als volgt:

“(g) the entry into force of any amendment in accordance with paragraph 3 of Article **10**.”

---

De Franse tekst<sup>1)</sup> van deze correctie luidt als volgt:

«(g) l'entrée en vigueur de tout amendement conformément au paragraphe 3 de l'article **10**.»

---

Op 23 december 2003 heeft Finland op grond van artikel 10 van de Overeenkomst een voorstel tot wijziging van artikel 12 van de Overeenkomst bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties ingediend. De Engelse tekst<sup>1)</sup> van deze wijziging luidt als volgt:

## “Article 12

Bodies or establishments designated and directly supervised by the Contracting Party may carry out periodical technical inspections in accordance with this Agreement on behalf of another Contracting Party provided both the Contracting Party where the vehicle is registered and the Contracting Party where the inspections are to take place are in agreement.”

---

De Franse tekst<sup>1)</sup> van deze wijziging luidt als volgt:

## «Article 12

Les organismes ou établissements désignés et supervisés directement par une Partie contractante peuvent effectuer des contrôles techniques périodiques en vertu du présent Accord, au nom d’une autre Partie contractante, sous réserve que la Partie contractante où est immatriculé le véhicule et celle où doivent avoir lieu les contrôles en aient convenu ainsi.»

---

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt.

---

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1998, 234.

De vertaling van de hierboven in rubriek B afgedrukte correctie van artikel 11, onderdeel g, luidt als volgt:

„(g) de inwerkingtreding van elke wijziging overeenkomstig het derde lid van artikel 10.”

---

De vertaling van de hierboven in rubriek B afgedrukte wijziging van artikel 12 luidt als volgt:

## „Artikel 12

Organen of instellingen die door een Verdragsluitende Partij worden aangewezen en onder direct toezicht staan van die Verdragsluitende Partij, kunnen in overeenstemming met dit Verdrag namens een andere Verdragsluitende Partij periodieke technische keuringen uitvoeren, mits zowel de Verdragsluitende Partij waar het voertuig geregistreerd is en de Verdragsluitende Partij waar de keuring dient plaats te vinden daarmee akkoord gaan.”

---

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 2002, 65.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1998, 58.

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Belarus		02-03-04	T	01-05-04		
België	13-11-97					
Bulgarije		11-07-03	T	09-09-03		
Cyprus	13-11-97					
Denemarken	13-11-97					
Duitsland	13-11-97					
Estland		09-09-98	T	27-01-01		
Finland	13-11-97	20-04-01	R	19-06-01		
Frankrijk	13-11-97					
Georgië	13-11-97					
Griekenland	13-11-97					
Hongarije	13-11-97	28-11-00	R	27-01-01		
Ierland	13-11-97					
Italië	13-11-97					
<b>Nederlanden, het Koninkrijk der</b>	<b>13-11-97</b>	<b>05-02-99</b>	<b>R</b>	<b>27-01-01</b>		
Oekraïne	13-11-97					
Oostenrijk	13-11-97					
Portugal	13-11-97					
Roemenië	13-11-97	24-02-99	R	27-01-01		
Russische Federatie		13-11-97	DO	27-01-01		
Slowakije	29-06-98					
Spanje	13-11-97					

Partij	Onder- tekening	Ratifi- catie	Type <sup>1</sup>	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Tsjechië	13-11-97					
Verenigd Koninkrijk, het	13-11-97					
Zweden	13-11-97					
Zwitserland	13-11-97					

<sup>1)</sup> DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 2002, 65.

De hierboven in rubriek B afgedrukte wijziging van artikel 12 zal ingevolge artikel 10, derde lid, van de Overeenkomst op 1 december 2004 in werking treden.

#### J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1998, 58 en *Trb.* 2002, 65.

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2004, 240

Uitgegeven de veertiende oktober 2004.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

B. R. BOT